

# Nº 5. Quintett.

Allegro.

Papageno (deutet traurig auf sein Schloß am Munde.)

P

Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!  
 Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

tr

Quart.

f

p

Fag.

Tamino.

Papageno.

P

T

hm! Der Ar-me kann von Stra-fe sa-gen, denn sei-ne Spra-che ist da-hin! Hm! hm! hm!  
 hm! Poor Pa-pa - ge-no how you suf-fer, a hea-vy ban on thee is laid Hm! hm! hm!

Quart.

Fag.

Tamino.

P

T

hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! Ich kann nichts tun, als dich be-  
 hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! I can do no-thing to re-

Quart.

T

kla-gen, weil ich zu schwach zu hel-fen bin. Ich kann nichts tun,  
 lieve thee, I have no pow'r. to lend thee aid. I can do no-thing,

Papageno.

P

Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!  
 Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

Viol.

Fag.

T  
als dich be - kla - gen, weil ich zu schwach zu hel - fen bin,  
now to re - lieve thee, I have no pow'r to lend thee aid

P  
hm! hm!  
hm! hm! hm!  
hm!  
hm! hm! hm!  
hm! hm! hm!

Fug.

T  
weil ich zu schwach zu hel - fen bin, weil ich zu schwach zu hel - fen  
I have no pow'r to lend thee aid, I have no pow'r to lend thee

P  
hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!  
hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

Die drei Damen (erscheinen.)

(nimmt ihm das Schloß ab.)

T  
bin. Die Kö - ni - gin be - gna - digt dich, er - läßt die Stra - fe dir durch mich.  
aid. We bear our gra - cious Queen's to set thee free with will - ing hands.  
commands.

P  
hm! hm!

Str. Quart.

Ob.

Horn.

2. Dame.

D2  
Papageno. Ja plaud - re, lü - ge  
Yes, chat - ter, but be -

P  
Nun plau - dert Pa - pa - ge - no wie - der.  
Now, Pa - Pa - Ge - no's free to chat - ter.

Quart.

2. Dame.

1. u. 2. Dame

*nr*  
 nur nicht wieder. *Ware of ly-ing.* Dies *The* Schloß soll dei - ne War - nung sein. *pad-lock was thy tongue to warn,*

3. Dame.

Papageno. Dies *The* Schloß soll dei - ne War - nung sein. *pad-lock was thy tongue to warn.*

*tr* Ich lü - ge nim - mer - mehr, nein, nein! *Dies The*  
*Ob. u. Fag.* *Yea, hence - forth lies shall be for - sworn!*  
 Hörn. *Quart.*

*D*  
 soll dei - ne War - nung, dei - ne War - nung sein. *ves. ves. the pad-lock was thy tongue to warn,*

*D*  
 soll dei - ne War - nung, dei - ne War - nung sein. *yes, yes, the pad-lock was thy tongue to warn,*

*P*  
 Schloß soll mei - ne War - nung sein, *rutt.* soll mei - ne War - nung sein. *Quart.*  
*pad-lock was my tongue to warn. It was my tongue to warn.*

*cresc.* *f* *p*

*sotto voce*  
*D*  
 Be - kämen doch die Lügner al - le ein sol - ches Schloß vor  
*Oh that the lips of ev - ry li - ar were lock'd by fate with*

*Tamino.* Be - kämen doch die Lügner al - le ein sol - ches Schloß vor  
*Oh that the lips of ev - ry li - ar were lock'd by fate, with*

Be - kämen doch die Lügner al - le ein sol - ches Schloß vor  
*Oh that the lips of ev - ry li - ar were lock'd by fate, with*

Be - kämen doch die Lügner al - le ein sol - ches Schloß vor  
*Oh that the lips of ev - ry - li - ar were lock'd by fate, with*  
*ob.*

D<sup>1</sup> ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle, bestän - de  
 i - ron spell; in - stead of ma - lice, strife and ha - tred, this world in

D<sup>3</sup> ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle, bestän - de  
 i - ron spell in - stead of ma - lice, strife and ha - tred, this world in

T ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle, bestän - de  
 i - ron spell in - stead of ma - lice, strife and ha - tred, this world in

P ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,  
 i - ron spell in - stead of ma - lice, strife and ha - tred,

*Tutti.* *f* *f* *p* *Ob.* *Quart.* *p* *pag.*

D<sup>1</sup> Lieb und Bru - der - bund, statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,  
 bro - ther - hood would dwell, in - stead of ma - lice strife and ha - tred

D<sup>3</sup> Lieb und Bru - der - bund, statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,  
 bro - ther - hood would dwell, in - stead of ma - lice strife and ha - tred

T Lieb und Bru - der - bund, statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,  
 bro - ther - hood would dwell, in - stead of ma - lice strife and ha - tred

P *p* *f* *p*

und Bru - der - bund, statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,  
 in love would dwell, in - stead of ma - lice strife and ha - tred

*Ob.* *Tutti.* *Ob.* *p*

*p*

bestände Lieb und Bru - der - bund. O Prinz, nimm  
*this world in bro - ther - hood - would dwell,* *Oh Prince, this*

*p*

bestände Lieb und Bru - der - bund  
*this world in bro - ther - hood would dwell.*

*p*

bestände Lieb und Bru - der - bund.  
*this world in bro - ther - hood would dwell*

*p*

bestände Lieb und Bru - der - bund.  
*this world in bro - ther - hood would dwell*

Quart.

Ob., Viol.

Fag.

Horn.

eine goldne Flöte.)

dies Ge - schenk von mir, dies sen - det uns - re Für - stin dir.  
*gift take from my hand 'tis gi - ven by our Queen's command!*

Fag.

Viol.

Die Zau - ber - flö - te wird dich schützen, im größ - ten Unglück un - ter -  
*This ma - gic flute from harm will guard thee, 'twill keep thee safe in ev - ry*

1. u. 2. Dame.

stützen. Hie - mit kannst du allmächtig handeln, der Men - schen Leidenschaft ver - wandeln, der  
*dan - ger. With boundless pow'r it doth de - fend thee o'er pas - sion wild, o'er strife and anger the*

3. Dame.

Hie - mit kannst du allmächtig handeln, der Men - schen Leidenschaft ver - wandeln, der  
*with bound - less pow' it doth de - fend thee o'er pas - sion wild, o'er strife and anger the*

Quart.

*fp fp* *fp fp* *f*

Ob.

Fag.

D<sub>1</sub> Trau - ri - ge wird freudig sein, den Ha - ge - stolz nimmt  
 mour - ner's tears it will as - suage, 'twil move to love the

D<sub>3</sub> Trau - ri - ge wird freudig sein, den Ha - ge - stolz nimmt  
 mour - ner's tears it will as - suage, 'twil move to love the

Viol. Ob. Viol.

Fag. Hörn.

D<sub>1</sub> Lie - be ein. O! so ei - ne Flö - te  
 cold - est sage. Oh! a flute so won - drous

D<sub>3</sub> Lie - be ein. O! so ei - ne Flö - te  
 cold - est sage. Oh! a flute so won - drous

T Tamino. O! so ei - ne Flö - te  
 Oh! a flute so won - drous

P Papageno. O! so ei - ne Flö - te  
 Oh! a flute so won - drous

Quart. Bläser.

Red. \*Red. \*Red.

D<sub>1</sub> ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie wird Menschen -  
 is worth far more than gold - and jewls for its tones can bring con -

D<sub>3</sub> ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie  
 is wuth far more than gold - and jew'ls for its tones

T ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie wird Menschen -  
 is worth far more than gold - and jew'ls for its tones. can bring con -

P ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie  
 is worth far more than gold - and jew'ls for its tones

\*Red. \*Red.

D<sub>2</sub> glück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird  
*tent and fair peace a - gain on earth fair*

D<sub>3</sub> wird Menschenglück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird  
*can bring content and fair peace a - gain on earth fair*

T glück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird  
*tent and fair peace a - gain on earth fair*

P wird Menschenglück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird  
*can bring content and fair peace a - gain on earth fair*

*f p*

D<sub>2</sub> Men - schen - glück ver - mehrt, wird Men - schen - glück ver - mehrt.  
*peace a - gain on ear, fair peace a - gain on earth*

D<sub>3</sub> Men - schen - glück ver - mehrt, wird Men - schen - glück ver - mehrt.  
*peace a - gain on earth fair peace a - gain on earth*

T Men - schen - glück ver - mehrt, wird Men - schen - glück ver - mehrt.  
*peace a - gain on earth fair peace a - gain on earth*

P Men - schen - glück ver - mehrt, wird Men - schen - glück ver - mehrt.  
*peace a - gain on earth fair peace a - gain on earth*

*f p*

Papageno.

Nun, ihr schönen Frauen - zimmer, darf ich? so emp-  
*I must leavenow fairest la-dies may I say a -*

*f p*

Viol.

1  
D  
3  
P  
fehl ich mich. Dich emp - feh - len kannst du im - mer, doch be - stimmt die Für - stin  
dieu to thee no there are im - por - tant du - ties which our Queen has or - dered  
Ob.  
Fag.  
Viol.

1  
D  
3  
P  
dich, mit dem Prin - zen ohn Ver - wei - len, nach Sa - ra - stros Burg zu  
too you must go with Prince Ta - mi - No, to the cas - tle of Sa -  
Ob.  
Viol.

## Papageno.

1  
D  
3  
P  
ei - fen. Nein! da - für be - dank ich mich! Von euch sel - ber hör - te ich, da ß er  
ras tro No! in - deed that I de - cline! From yourselves have I not heard that he's  
Quart.  
f p  
Fag.

P  
wie ein Ti - ger - tier; si - cher ließ ohn al - le Gnaden mich Sa - ra - stro rupfen,  
fier - cer than a boar? If by him I - were ac - costed he would have plucked  
and

## 3 Damen.

P  
D  
3  
bra - ten, rupfen, bra - ten, rupfen. bra - ten, setz - te mich den Hun - den für. Dich schützt der  
roasted pluck'd and roasted pluck'd and roasted as a mor - sel for his dogs The Prince will  
Ob.  
Quart.  
cresc. f p cresc. f sp



Papageno.

Prinz trau ihm al - lein! da - für sollst du sein Die - ner sein. Daß doch der  
 keep thee safe from harm, then serve him well with word and arm. I wish the

(für sich.)

Prinz beim Teu - fel wä - re! Mein Le - ben ist mir lieb, am En - de  
 Prince at all the de - vils! For death no wise I search what if, to

schleicht, bei mei - ner Eh - re, er von mir wie ein Dieb.  
 crown my ma - ny e - vils he should leave me in the lurch?

1. Dame. (übergibt Papageno ein Kästchen mit einem Glockenspiel.) Papageno.

Hier nimm dies Klei - nod, es ist dein. Ei! ei! was mag dar -  
 Here take this case its meant for thee A! ha! What ev - er

3 Damen.

Papageno.

innen sein? Dar - in - nen hörst du Glöckchen tö - nen. Wird ich sie auch wohl spie - len  
 can it be? In - side - are bells full sweet and sil - vry. And can I play on them, mv

1. Dame.

*sotto voce*

D1 *O ganz gewiß, ja! ja! ge-wiß. Sil - ber - glöckchen, Zau - ber*  
*Yea, none but thou, none else but thou. Chimes of mu-sic, flute of*

2. Dame.

D2 *O ganz gewiß, ja! ja! ge-wiß. Sil - ber - glöckchen, Zau - ber*  
*Yea, none but thou, none else but thou. Chimes of mu-sic, flute of*

3. Dame.

D3 *O ganz gewiß, ja! ja! ge-wiß. Sil - ber - glöckchen, Zau - ber*  
*Yea none but thou, none else but thou. Chimes of mu-sic, flute of*

Tamino. *sotto voce*

T *Sil - ber - glöckchen, Zau - ber*  
*Chimes of mu-sic, flute of*

P *Sil - ber - glöckchen, Zau - ber*  
*Chimes of mu-sic, flute of*

können?  
fair ones?

Sil - ber - glöckchen, Zau - ber  
Chimes of mu-sic, flute of

Ob. *mf* *p* *mf* *p*

Quart. *p* *mf* *p*

Fag. *mf*

D1 *flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir*  
*magic, ye shall sound in hour of pe-riL, Fare ye well, we*

D2 *flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir*  
*magic, ye shall sound in hour of pe-riL. Fare ye well, we*

D3 *flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir*  
*magic, ye shall sound in hour of pe-riL. Fare ye well, we*

T *flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir*  
*magic, ye shall sound in hour of pe-riL. Fare ye well, we*

P *flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir*  
*magic ye shall sound in hour of pe-riL Fare ye well, we*

Bläser. *mf* *p* *sfp*

Viol. *mf* *p* *sfp*

Quart. *mf* *p* *sfp*

*f p sf p*

*f p sf p*

*f p sf p*

*f p sf p*

*f p sf p*

*f p sf p*

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,  
 meet a - gain fare ye weil, we meet a - gain,

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,  
 meet a - gain fare ye weil, we meet a - gain,

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,  
 meet a - gain fare ye weil, we meet a - gain,

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,  
 meet a - gain fare ye weil, we meet a - gain,

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,  
 meet a - gain fare ye weil, we meet a - gain,

*sf p*

*p sf p* Die drei Damen (wenden sich zum Gehen).

*p sf p*

*p sf p*

*p sf p*

*p sf p*

*p sf p*

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn.  
 fare ye weil we meet a - gain.

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn.  
 fare ye weil we meet a - gain.

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn.  
 fare ye weil we meet a - gain.

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn. Doch schöne Damen, saget an:  
 fare ye weil we meet a - gain. But gentle ladies, tell us, pray

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn. wieman die  
 fare ye weil meet a - gain. How shall we

*sf p*

*p*

Quart.

T  
P

wie man die Burg wohl fin-den  
How shall we find yon dis-tant

Burg wohlfinden kann?  
find von distant way,

wie man die Burg  
how shall we find

wohl fin-den  
yon dis-tant

T  
P

kann, wie man die Burg wohl fin-den kann?  
way, how shall we find yon dis-tant way?

kann, wie man die Burg wohl fin-den kann?  
way how shall we find yon dis-tant way?

*Tutti.*

*Andante.*

*Klar.*  
*p dolce.*  
*Fag.*

*Andante.*

Viol.

Die drei Damen (zurückkommend).  
1. u. 2. Dame. *sotto voce*

Drei Knäbchen, jung, schön, hold und weise, um-schweben euch auf  
3. Dame Three spirits gen-tle shall attend ye, shall help in need and

Drei Knäbchen, jung, schön, hold und weise, um-schweben euch auf  
Three spirits gen-tle shall attend ye, shall help in need and

D  
D3

eu-rer Rei-se, sie wer-den eu-re Füh- rer sein, folgt ihrem Ra-te  
coun-sel lend ye, in dan-ger dire they'll lead ye true, trust them alone in

eu-rer Rei-se, sie wer-den eu-re Füh- rer sein, folgt ihrem Ra-te  
coun-sel lend ye, in dan-ger dire they'll lead ye true, trust them alone in

*mf* *p*

## Tamino

ganz al - lein. Drei Knäbchen, jung, schön, hold und wei - se, um - schwe - ben uns auf  
*all ye do. Three spirits gen - tle shall at - tend us, shall help in need and*

Pap.

ganz al - lein. Drei Knäbchen, jung, schön, hold und wei - se, um - schwe - ben uns auf  
*all ye do. Three spirits gen - tle shall at - tend us, shall help in need and*

Fag. u. Hörn.

Viollo.

## 1. u. 2. Dame.

uns - rer Rei - se. Sie wer - den eu - re Füh - rer sein, folgt ihrem Ra - te  
*coun - sel lend us. In dan - ger dire they'll lead ye true, trust them alone in*

3. Dame.

uns - rer Rei - se. Sie wer - den eu - re Füh - rer sein, folgt ihrem Ra - te  
*coun - sel lend us. In dan - ger dire they'll lead ye true, trust them alone in*

Klar.

*sf p*

## Tamino.

ganz al - lein. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf  
*all ye do. Fare - well, and may we thrive a - main, fare - well, fare - well we*

Pap.

ganz al - lein. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf  
*all ye do. Fare - well, and may we thrive a - main, fare - well, fare - well we*

*sf p*

1. 2. u. 3. Dame. *f*

So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf Wie - der - sehn, auf  
*Then fare ye well, we meet a - gain, fare - well, fare - well, we meet again, we*

Wie - der - sehn. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf Wie - der - sehn.  
*meet again. Fare - well, and may we meet again, fare - well, fare - well, we meet again.*

Wie - der - sehn. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf Wie - der - sehn,  
*meet again. Fare - well, and may we meet again, fare - well, fare - well, we meet again.*

Tutti.

*f p f p f p*

Wie - derseh'n, *p* auf Wieder - sehn. (ab.)  
 meet again, we meet again!

T  
 auf Wiederseh'n, auf Wiederseh'n. (ab.)  
 we meet again, we meet again!

P  
 auf Wiederseh'n, auf Wiederseh'n. (ab.)  
 we meet again, we meet again!

Klar. Fag. Viol. Hörn.

Verwandlung. Zimmer der Pamina in Sarastros Palast.

N<sup>o</sup> 6. Terzett. MY PRETTY DOVE, ABIDE WITH ME

Allegro molto. Monostatos (Pamina hereinschleuderd). Pamina.

M  
 Du feines Täubchen, nur her - ein! O welche Mar - ter! wel - che  
 My pretty dove, abide with me, Oh who will come to set me

G. Orch. *f* Quart. Fag.

Monostatos. Pamina.  
 Pein! Ver - lo - ren ist dein Le - ben! Der Tod macht mich nicht be - ben, nur meine  
 free! Beware, lest death befall thee. Nay, death shall not af - ail me, 'tis for my

Viol. *fp* *f*

M  
 Mut - ter - dan - - ert mich. sie stirbt vor Gram ganz si - - cher -  
 mo - ther that I weep, a - ias, she'll die I do be -

*p* Quart.